



Съпоставително езикознание

СПИСАНИЕ НА СОФИЙСКИЯ УНИВЕРСИТЕТ „СВ. КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ“
XLIX, 2024, № 2

СЪДЪРЖАНИЕ

СЪПОСТАВИТЕЛНИ ИЗСЛЕДВАНИЯ

- Жана Станчева – Термини с форма на изрази – слабост или необходимост в терминологията на европейския съюз (върху български, полски и английски езици материал) 5
- Izabela Kozera-Sławomirska – The status of redundant expressions in a comparative perspective 19

ДИСКУСИИ, ОБЗОРИ, НАУЧНИ СЪОБЩЕНИЯ

- Васил Стаменов – Категорията *рецептивност* в съвременния български език 37
- Антон Андреев – Усвояване на хоноративната система в езиковия репертоар на японски ученици между 6 и 12 години 51

РЕЦЕНЗИИ И АНОТАЦИИ

- М. Стефанов. Номинализацията на предиката в сръбския и българския книжовен език от края на XIX и началото на XX век (Евелина Грозданова) 75

<i>К. Куцаров. Българските лексемни класове и учението за частите на речта</i> (Вера Маровска)	79
<i>Ю. Стоянова. Проблеми на психолингвистиката</i> (Андреана Ефтимова) . .	86
<i>И. Георгов. Значение на детската лингвистика. Трудове на проф. д-р Иван Георгов</i> по психолингвистика на развитието (Велка Попова).	91
<i>И. Ташева. Медицинска хуманитаристика. Теми, термини, превод</i> (Дария Карапеткова)	94
<i>Д. Денчева. Фразеологизмите в съвременната българска поезия</i> (Яна Сивилова)	97
<i>М. Йорданова, И. Саръиванова (съст.) 70 години специалност „Тюркология“</i> в Софийския университет „Св. Климент Охридски“ (Денислава Ковачева)	101

ГОДИШНИНИ

Боян Вълчев – 220 години от рождението на Христати Павлович-Дупничанин. Първите стъпки на българската граматическа мисъл	104
Владислав Миланов – Петър Берон – родоначалник на новобългарския книжовен език (По повод 225-годишнината от рождението на Петър Берон и 200-годишнината от отпечатването на „Рибен буквар“).	110
Цветана Ралева – Един дълъг живот, отдаден на науката. 120 години от рождението на проф. Николай Михайлович Дилевски	116
Десислава Димитрова – Вера Маровска на 70 години	123
Десислава Димитрова – Библиография на научните трудове на Вера Маровска	126
Славка Керемидчиева – Елена Каневска-Николова на 60 години	139
Славка Керемидчиева – Библиография на научните трудове на Елена Каневска-Николова	143

ХРОНИКА

Симеон Стефанов – Шестнадесети международни славистични четения <i>Памет и история в славянските езици и литератури</i> 30–31 май 2024 г.	152
Малина Стойчева, Валентина Стефанова – <i>Международна годишна</i> <i>конференция</i> на Института за български език „Проф. Любомир Андрейчин“ при Българската академия на науките през 2024 г.	156

БИБЛИОГРАФИЯ

Ина Михайлова – Съдържание на годишнина XLIX (2024) на списание <i>Съпоставително езикознание</i>	162
Изисквания за оформяне на ръкописите	166

СОДЕРЖАНИЕ

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

- Жана Станчева – Термины с формой выражения – недостаток или необходимость в терминологии Европейского союза (на материале болгарского, польского и английского языков) 5
- Izabela Kozera-Sławomirska – The status of redundant expressions in a comparative perspective 19

ДИСКУССИИ, ОБЗОРЫ, НАУЧНЫЕ СООБЩЕНИЯ

- Васил Стаменов – Категория *рецептивности* в современном болгарском языке. 37
- Антон Андреев – Усвоение гонорифической системы в языковом репертуаре японских школьников в возрасте от 6 до 12 лет. 51

РЕЦЕНЗИИ И АННОТАЦИИ

- М. Стефанов. Номинализация предиката в сербском и болгарском литературных языках конца XIX и начала XX века (Евелина Грозданова) 75
- К. Куцаров. Болгарские лексические классы и учение о частях речи (Вера Маровска) . . 79
- Ю. Стоянова. Проблемы психолингвистики (Андреана Ефтимова) 86
- И. Георгов. Значение детской лингвистики. Труды проф. д-ра Ивана Георгова по психолингвистике развития (Велка Попова) 91
- И. Ташева. Медицинская гуманитаристика. Темы, термины, перевод (Дария Карапеткова) 94
- Д. Денчева. Фразеологизмы в современной болгарской поэзии (Яна Сивилова) 97
- М. Йорданова, И. Сарыванова (сост.) 70 лет специальности „Тюркология“ в Софийском университете им. Св. Климента Охридского (Денислава Ковачева) 101

ГОДОВЩИНЫ

- Боян Вылчев – 220 лет со дня рождения Христки Павловича - Дупничанина. Первые шаги болгарской грамматической мысли. 104
- Владислав Миланов – Петр Берон – родоначальник новоболгарского литературного языка (по поводу 225 годовщины со дня его рождения и 200-летия со дня выхода в свет Рыбного букваря) 110
- Цветана Ралева – Долгая жизнь, отданная науке. 120 лет со дня рождения проф. Николая Михайловича Дылевского 116
- Десислава Димитрова – Вере Маровской 70 години 123
- Десислава Димитрова – Библиография научных трудов Веры Маровской. 126
- Славка Керемидчиева – Елене Каневской-Николовой 60 лет 139
- Славка Керемидчиева – Библиография научных трудов Елены Каневской-Николовой 143

ХРОНИКА

- Симеон Стефанов – Шестнадцатые международные славистические чтения *Память и история в славянских языках и литературах*, 30–31 мая 2024 г. 152
- Малина Стойчева, Валентина Стефанова – *Международная ежегодная конференция* Института болгарского языка им. проф. Любомира Андрейчина Болгарской академии наук в 2024 г. 156

БИБЛИОГРАФИЯ

- Ина Михайлова – Содержание журнала *Сопоставительное языкознание* за XLIX (2024) год выхода в свет. 162
- Требования к оформлению рукописей 166

CONTENTS

CONTRASTIVE STUDIES

- Zhana Stancheva – Terms with an expression structure – a weakness or a necessity in the terminology of the European Union (on Bulgarian, Polish and English data) 5
- Izabela Kozera-Sławomirska – The status of redundant expressions in a comparative perspective. 19

DISCUSSIONS, REVIEWS AND ANNOUNCEMENTS

- Vasil Stamenov – The category *receptivity* in contemporary Bulgarian 37
- Anton Andreev – Acquisition of the honorific system in the linguistic repertoire of Japanese students between 6 and 12 years of age 51

REVIEWS AND ANNOTATIONS

- M. Stefanov. Nominalization of the predicate in Serbian and Bulgarian standard languages at the end of the XIX century and the beginning of the XX century (Evelina Grozdanova) 75
- K. Kucarov. Bulgarian lexeme classes and the studying of part of speech classes (Vera Marovska) 79
- Yu. Stoyanova. Problems of psycholinguistics (Andreana Eftimova) 86
- I. Georgov. The significance of child linguistics. The works of professor dr. Ivan Georgov on developmental psycholinguistics (Velka Popova) 91
- I. Tasheva. Medical humanities. Themes, terms, translation (Dariya Karapetkova) . 94
- D. Dencheva. Phraseological units in contemporary Bulgarian poetry (Yana Sivilova) . 97
- M. Yordanova, I. Saraivanova (eds.) 70 years of Turkic and Altaic Studies at Sofia University “St. Kliment Ohridski” (Denislava Kovacheva) 101

ANNIVERSARIES

- Boian Vulchev – On the occasion of 220th anniversary since the birth of Hristaki Pavlovich-Dupchanin. The first steps of the Bulgarian grammatical thought 104
- Vladislav Milanov – Petar Beron – founder of the new Bulgarian literary language (On the occasion of the 225th anniversary of the release of the Fish Primer (Riben Bukvar) 110
- Tsvetana Raleva – A long life devoted to science. 120 years since the birth of Prof. Nikolay Mihailovich Dilevski. 116
- Desislava Dimitrova – Vera Marovska at 70 years of age 123
- Desislava Dimitrova – Bibliography of the works of Vera Marovska 126
- Slavka Keremidchieva – Elena Kanevska-Nikolova at 60 years of age 139
- Slavka Keremidchieva – Bibliography of the works of Elena Kanevska-Nikolova. . 143

EVENTS

- Simeon Stefanov – Sixteenth international Slavic readings. *Memory and history in Slavic languages and literatures*, 30–31 May 2024 152
- Malina Stoycheva, Valentina Stefanova – *International annual conference of the Institute for Bulgarian Language “Lubomir Andreychin” of the Bulgarian Academy of Sciences in 2024* 156

BIBLIOGRAPHY

- Ina Mihaylova – Contents of the issues of the journal *Contrastive Linguistics* XLIX for the year 2024 162
- Manuscript submission requirements 166